

E14 - Mash Burnedead and the Home Visit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

Mr. Wahlberg.

[01:37] ---

Why did you call for all of us?

[01:41] ---

Hiding the fact he's a Lackmagic and attending Easton Academy is out of the question.

[01:47] ---

There's no need for an inquiry.

[01:49] ---

We need to abide by the rules and give this boy the maximum penalty.

[01:53] ---

Divine Visionaries, might I ask you to defer his sentencing?

[02:00] ---

This is the first time Innocent Zero sent a messenger.

[02:05] ---

There is a high chance this boy will give us a lead on them.

[02:12] ---

We can't afford to lose him at this juncture.

[02:21] ---

Huh? The headmaster seems really important.

[02:25] ---

You know...

[02:26] ---

Mr. Wahlberg is a previous Divine Visionary.

[02:30] ---

He's a living legend, the only one to go
toe-to-toe against Innocent Zero in his youth.

[02:35] ---

And the only one that I,
the next top dog of the world, respect.

[02:40] ---

He's a man among magic users.

[02:44] ---

Listen closely.

[02:46] ---

'Kay.

[02:48] ---

Mr. Wahlberg, I understand your position.

[02:53] ---

But I cannot accept it.

[02:57] ---

Regulations exist to maintain order.

[03:00] ---

Lackmagic should be purged.

[03:03] ---

That's just the way...

[03:10] ---

Mr. Wahlberg, please!

[03:13] ---

It's true. He cannot use magic.

[03:16] ---

He's a bit rough around the edges
and not too scholarly.

[03:22] ---

However, he has an unusual gift
to sway people's hearts.

[03:29] ---

I believe that people like him will change
how we perceive this world.

[03:36] ---

Of course, that is not all.

[03:39] ---

Until now, those without magic
have been treated as inferior.

[03:45] ---

But I take some issue
with that unjust treatment.

[03:51] ---

Our values change alongside history.

[03:56] ---

However, redefining our values
takes courage

[04:01] ---

as we must admit
our injustices thus far.

[04:06] ---

That said...

[04:08] ---

What is wrong is still wrong.

[04:14] ---

Mr. Wahlberg.

[04:16] ---

I respect your position, but ignoring rules
and forcing your opinion...

[04:23] ---

I ask of you as well.

[04:25] ---

Rayne, even you?

[04:28] ---

I do agree with the headmaster's opinion,

[04:32] ---

but Mash Burnedead has also
proven himself worthy of our trust.

[04:37] ---

Including my trust.

[04:42] ---

So you like rabbits?

[04:45] ---

No, not that.

[04:48] ---

Rayne, I know what you're getting at.

[04:51] ---

But sentimental opinions
shouldn't change regulations.

[04:53] ---

What a pain. Follow the book
and get this over with.

[04:58] ---

Mr. Wahlberg, you are quite right to say so.

[05:01] ---

But the public won't allow
such an exception.

[05:05] ---

There's nothing to reconsider.
Lackmagics need to be purged.

[05:11] ---

You're letting emotions
take priority over rational thought.

[05:16] ---

My thoughts align with yours.

[05:21] ---

Our magical power
is a special gift from God.

[05:26] ---

It's natural for those without it
to be excluded.

[05:32] ---

That's because they aren't the same as us.

[05:36] ---

However, one Lackmagic
just saved my life.

[05:42] ---

I know that
I should be following regulations.

[05:46] ---

If I am being remiss in my duties, so be it.

[05:50] ---

But this case was mine to process.

[05:56] ---

I would like you to defer
his sentencing if possible.

[06:02] ---

You may punish me as you see fit.

[06:05] ---

But I will not change my verdict.

[06:17] ---

Only under these conditions.

[06:20] ---

He will act only under our supervision
as a pawn against Innocent Zero.

[06:27] ---

And he must prove he's strong enough
to fight Innocent Zero.

[06:33] ---

That proof is to become this year's
Divine Visionary candidate.

[06:40] ---

Should you fail,
you will be purged immediately.

[06:44] ---

After all, it's only a deferment.

[06:47] ---

All right. Understood.

[06:50] ---

But to embody the headmaster's wishes
and for me to live in peace with everyone...

[06:56] ---

That alone won't be enough.

[07:12] ---

I will beat Innocent Gyro up.

[07:16] ---

With my fist.

[07:30] ---

And that's what happened.

[07:33] ---

Innocent Zero.

[07:35] ---

You have to go against
such a dangerous organization?

[07:39] ---

So you can't use magic?

[07:41] ---

Nope.

[07:43] ---

Trying to win against me without magic?

[07:46] ---

You really couldn't use magic.

[07:48] ---

Nope.

[07:50] ---

Gotcha. Then let's go out and have fun.

[07:53] ---

Wait, what now?

[07:58] ---

A sudden suggestion to go have fun.

[08:00] ---

Maybe Dot was worried about Mash.

[08:04] ---

They did defer the sentencing,
so this is probably better than sulking.

[08:09] ---

But I wonder what kind of street clothes
everyone will wear.

[08:13] ---

Here I am!

SIGN KAKLANG

[08:15] ---

Full-plate armor!?

[08:17] ---

I mean, fun is basically a battle.

[08:21] ---

What the heck does that mean?

[08:22] ---

I'm here now.

[08:24] ---

That must be Mash.

SIGN RLL RLL

[08:26] ---

He's in full workout mode!

[08:29] ---

I've never gone out with friends before,
so I wasn't sure what to wear.

[08:33] ---

But did you really need that ab wheel?

[08:36] ---

My goodness.

[08:38] ---

*I really don't want to be seen
with these two.*

[08:41] ---

Sorry I'm late.

[08:46] ---

I'm glad Lance is in normal...

SIGN LITTLE SISTER LOVE

[08:49] ---

- Love.

- Cringe!

[08:52] ---

Did she just wink? And talk!?

[08:54] ---

Yeah, come at me from anywhere!

[08:58] ---

Dear sister, you're cute today, too.

[09:02] ---

This group is just so detestable!

[09:08] ---

There's a famous game you can play
only here in Marchéte Street.

[09:13] ---

See, over there.

SIGN TICKLE TICKLE

[09:23] ---

A tickle koala's snot hardens, so we play darts
by tickling its nose and making it sneeze.

[09:31] ---

Oh! Sounds like fun.

[09:33] ---

I'll try it.

SIGN TICKLE TICKLE

[09:40] ---

Well, it's hard for novices
to even hit the target.

SIGN THUNK

[09:46] ---

Sorry, Dot.

[09:48] ---

Well, it's your first time.

[09:52] ---

I'll show you how it's done.

SIGN TICKLE TICKLE

SIGN THUNK

[10:06] ---

A flying arm bar?

[10:07] ---

- All right! Fight's on, damn it!

- Let's go.

[10:12] ---

- Let's go.

- Okay.

[10:16] ---

A new wand?

[10:18] ---

Yeah. I've been wanting

to try out a new wand.

[10:22] ---

And lately, there are rumors that
the Divine Visionary Candidate Exam is near.

[10:30] ---

Because of the Innocent Zero case,
the exam will be held earlier this year.

[10:35] ---

But that works in our favor.

[10:39] ---

Based on the coin count,
we're sure to be taking the selection exam.

[10:44] ---

If we can pass that, the only thing left
is the final screening.

[10:49] ---

Even though you can't use magic...

[10:51] ---

For my sister's sake,
I'm not going to go easy on you.

[10:57] ---

We're here.

[10:59] ---

This is the place.

[11:19] ---

Welcome.

[11:21] ---

Easton kids, are ye?

[11:23] ---

Oh, yes.

[11:26] ---

So many different kinds.

[11:28] ---

The wand shop is always nothing but hype!

[11:31] ---

Maybe I should replace my wand, too.

[11:48] ---

Wowee.

[11:49] ---

Your magical power
summons a fitting wand.

[11:52] ---

Wands are tools for releasing magical power.

[11:56] ---

Basically extensions
of the magic users' bodies.

[12:00] ---

A fitting wand can drastically improve
your magic too.

[12:06] ---

I think my magical power went up
because of my classes thanks to my wand.

[12:09] ---

That's why you need to periodically
gauge your magic and...

[12:18] ---

It's better to choose a wand
that fits your current self.

[12:29] ---

Impressive.

[12:31] ---

Even among wands for double-liners,
that one is quite the item.

[12:37] ---

Amazing.

[12:38] ---

I don't like it!

[12:41] ---

You're not gauging?

[12:43] ---

Huh?

[12:44] ---

*Oh, no! Mash lacks magical power,
so no wand would react to him.*

[12:48] ---

Then, I guess...

[12:50] ---

You're doing it?

[13:03] ---

What's that wand? The one on the floor.

SIGN RTTL RTTL RTTL

[13:09] ---

Huh? Scary. What the...

[13:11] ---

Oh, that? We've had that wand here
in this shop for ages.

[13:16] ---

It's so heavy that nobody can ever lift it.

[13:21] ---

It's said that elf water
springs up from beneath it,

[13:27] ---

and magnificent wands
can be crafted using that water.

[13:34] ---

But it's no more than a legend.

[13:38] ---

No amount of muscle or magic has been able
to lift it for the past millennium.

[13:46] ---

That's bad, old man!
Saying that to him would...

[13:48] ---

You don't get it at all!

[13:51] ---

What do you mean?

[13:56] ---

H-Hey, what are you...

[14:04] ---

Then, I'll take this one.

[14:12] ---

Thank you so much.

[14:14] ---

That wand is all yours.

[14:16] ---

Yay.

[14:18] ---

Freaky.

[14:19] ---

In the end, Lance didn't buy a wand.

[14:23] ---

I'm sorry, my chores
took longer than expected!

[14:26] ---

I had some bamboo-siness to do!

[14:29] ---

Lemon. Captain.

[14:32] ---

All right! We're gonna play!

[14:50] ---

We're living our best student lives!

[14:55] ---

That was fun.

[14:57] ---

I've never gone out with friends before.

[15:02] ---

Let's come back again sometime.

[15:05] ---

- Yup.

- Damn straight!

[15:07] ---

Let's come again!

[15:08] ---

Next time with my sister, too.

[15:09] ---

Buh-Buh-Bamboo!

[15:15] ---

And several days passed.

[15:18] ---

Gold coin count, one, two, three...

[15:23] ---

Seven.

[15:25] ---

Preparation for the selection exam
is as good as done.

[15:30] ---

It's finally time.

[15:33] ---

But first...

[15:35] ---

You're going to visit home?

[15:38] ---

Now? Right before the selection exam?

[15:42] ---

Are you serious?

[15:44] ---

I'm sorry. I-I-I will stay.

[15:50] ---

Well, I think I'll go back home.

[15:53] ---

Wait, what was that flashback just now?

[15:58] ---

Someone lacking magic
wants to be a Divine Visionary.

[16:01] ---

This is unprecedented.

[16:03] ---

Headmaster Wahlberg is getting on in years.

[16:07] ---

He can no longer make rational decisions.

[16:10] ---

Those in power have a responsibility
to stop disturbances before they arise.

[16:17] ---

So, I have to do something about this.

[16:21] ---

Let me be clear.

[16:24] ---

See that he cannot participate
in the Divine Visionary Candidate Exam.

[16:30] ---

Orca dorm prefect, Margarete Macaron.

[16:35] ---

Ortie, it's unusual
that you'd ask me for a favor.

[16:41] ---

But you know I don't march
to the beat of just anyone's drum.

[16:48] ---

I only care about one thing.

[16:54] ---

Stimulation.

[16:57] ---

There should be no lack of that.

[17:00] ---

Mash Burnedead
bested Lang's prefect, Abel.

[17:05] ---

Abel the coin seeker, you say?
Hmph, that's not bad.

[17:11] ---

But simply hoarding coins

doesn't measure stren—

[17:14] ---

He did it without magic.

[17:19] ---

Leave the cleanup to me.

[17:23] ---

Go wild.

[18:33] ---

Spring has arrived.

[18:36] ---

So creepy.

[18:39] ---

Oh, Mash!

[18:42] ---

I'm glad you made it back here, Mash!

[18:45] ---

I'm somehow surviving.

[18:48] ---

You hanging in there?

[18:50] ---

Y-Yes. E-Easy peasy.

[18:54] ---

R-Really?

[18:57] ---

Excuse us!

[18:59] ---

Huh? No way.

[19:01] ---

You can't be...

[19:03] ---

What? Mash's friends?

[19:08] ---

I'm so touched.

To think Mash has made friends...

[19:12] ---

Because I wasn't able to expose him
to the outside world,

[19:17] ---

I didn't think this day would come.

[19:19] ---

We're not such superficial things like friends.

[19:22] ---

Huh?

[19:24] ---

You use the word "rival"
and read it as "buddy."

[19:26] ---

Though, I'm tougher than him.

[19:28] ---

He's even got a rival.

[19:30] ---

Father-in-law, it's nice to meet you.

[19:32] ---

I give my regards for the future.

I am Mash's future wife.

[19:37] ---

Even a fiancée!?

[19:39] ---

We haven't even held hands,
so rest assured.

[19:44] ---

Please be at ease.

Mash is doing well at school.

[19:49] ---

This isn't much,
but please have some herbal tea.

[19:52] ---

Oh, thank you.

[19:53] ---

That's so not like you.

[19:56] ---

I have something for you, too.

[19:59] ---

- Please have some merch.

- Of who?

[20:00] ---

My little sister.

[20:01] ---

Why!?

[20:03] ---

He doesn't understand that everyone
has different priorities.

[20:07] ---

I-I see.

[20:14] ---

They're quite unique. All of them.

[20:19] ---

Yes, they are.

[20:21] ---

You must have a hard time.

[20:23] ---

Yes.

[20:25] ---

But...

[20:28] ---

I was never able to let Mash
go outside until now.

[20:33] ---

I never dreamed he'd be surrounded
by such wonderful friends.

[20:40] ---

I hope it lasts forever.

[20:45] ---

I'm sure...

[20:47] ---

I'm sure it will.

[20:53] ---

Hope they won't mind us barging in.

[20:56] ---

To defeat Abel
so soundly without magic.

[20:59] ---

You think I can let
someone like that slide?

[21:02] ---

Hey, what was that boy's name?

[21:06] ---

Mash.

[21:07] ---

It's Mash Burnedead.

[21:09] ---

Right, right. Mash Burnedea—

[21:26] ---

Dear me.

[21:28] ---

You're playing his bodyguard now?

[21:31] ---

I just happened to pass by.

[21:34] ---

I heard a nasty-sounding laughter over here.

[21:39] ---

Well, well. If it isn't the Sword Cane...

[21:42] ---

Divine Visionary, Rayne Ames.

[21:47] ---

*Orca prefect Margarett Macaron's evil hands
approach by Orter Madl's order.*

[21:54] ---

But Mash is still oblivious of it.

[21:57] ---

All right, let's play a board game!

[21:59] ---

Yeah!

[22:01] ---

He really didn't know.

SIGN NEXT EPISODE

RAYNE AMES AND GOD'S GIFT

Revision #1

Created 2024-05-22 22:40:47 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:40:47 UTC by whimsee